

CHAMBRE
des Représentants.

KAMER
der Volksvertegenwoordigers

SESSION DE 1926-1927.

ZITTINGSJAAR 1926-1927.

Bail à ferme

Landpacht

Amendements
relatifs au taux des fermages (1).

Amendementen
betreffende den pacht prijs (1).

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. MASSON.

I. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER MASSON INGEDIEND.

La disposition finale de l'art. 1709 du Code Civil ainsi conçue : « et moyennant un certain prix que celle-ci s'oblige de lui payer » est remplacé par le texte suivant :

« et moyennant un certain prix qui est déterminé par les parties. Celles-ci auront la faculté, s'il s'agit d'un fonds rural, de désigner un prix variable suivant la hausse et la baisse des produits agricoles ».

De slotbepaling van artikel 1709 van het Burgerlijk Wetboek, luidende : « en mits een zekeren prijs welken laatstgemelde zich verplicht te betalen » wordt vervangen door den volgende tekst :

« en mits een zekeren prijs die door partijen wordt bepaald. Geldt het een landeigendom, dan mogen deze een prijs bepalen die verandert volgens het stijgen en het dalen der landbouwproducten ».

F. MASSON,
Joseph PIERCO.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR MM. CARLIER ET CONSORTS.

II. — AMENDEMENT DOOR DE
III. CARLIER C. S. INGEDIEND.

La disposition finale de l'art. 1709 du Code Civil ainsi conçue : « et

De slotbepaling van art. 1709 van het Burgerlijk Wetboek, luidende :

(1) Ces amendements ont été, par décision de la Chambre en date du 5 février 1927, disjoints des projets relatifs au bail à ferme et renvoyés à la Section centrale chargée d'examiner la proposition de loi de M. Mathieu limitant le taux des fermages (n° 133, session extraordinaire 1925).

(1) Deze amendementen werden, bij beslissing der Kamer dd. 5 Februari 1927, afgescheiden van de ontwerpen betreffende de Landpacht en verzonden naar de Middenafdeeling belast met het onderzoek van het wetsvoorstel van den heer Mathieu tot beperking van de pacht prijzen (n° 133, bijzondere zitting 1925).

moyennant un certain prix que celle-ci s'oblige de lui payer » est remplacée par le texte suivant :

« et moyennant le prix fixé au maximum à quatre fois le taux de location payé en 1914.

« en mits een zekeren prijs, welken laatstgenoemde zich verplicht te betalen » wordt vervangen als volgt ;

« en mits den prijs bepaald op hoogstens viermaal het in 1914 betaalde huurbedrag.

Emile CARLIER.

Edmond DOMS.

L. COLLEAUX.

J. B. PÉRIQUET.

J. CHALMET.

III. — BEPALINGEN DOOR DEN H. DECLERCQ VOORGESTELD.

A.

De maximum-pachtprijs per hectaar zal voor de verschillende hoeven, weiden en landerijen door eene door de wet voorziene pachtcommissie worden vastgesteld

Elke pachtcommissie bestaat uit vijf leden, waarvan twee verhuurders, twee huurders en een landbouwkundige.

Deze commissie zal beraadslagen en beslissen over het vaststellen van den pachtprijs, het vermeerden of verminderen daarvan, telkens op verzoek van een of meer belanghebbenden, die daarvoor ernstige redenen zullen opgeven.

In elk arrondissement zal een pachtcommissie van beroep worden ingesteld, bestaande uit vijf personen, waarvan twee verhuurders, twee huurders en een landbouwkundige.

De samenstelling, door verkiezing, van de commissiën, de bevoegdheid, de vergoedingen zullen bij ministerieel besluit worden vastgesteld.

B.

Artikel 1769 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

III. — DISPOSITIONS PROPOSÉES PAR M. DECLERCQ.

A.

Le maximum du prix de location par hectare est fixé, pour les fermes, prés et terres, par une commission des fermages prévue par la loi.

Chaque commission des fermages est composée de cinq membres, dont deux bailleurs, deux preneurs et un agronome.

Cette commission délibère et se prononce sur la fixation du prix de location, la majoration ou la réduction de ce prix, et ce à la requête d'un ou de plusieurs intéressés, qui invoqueront, à cet effet, des motifs sérieux.

Dans chaque arrondissement, il est institué une commission d'appel des fermages, composée de cinq personnes dont deux bailleurs, deux preneurs et un agronome.

La constitution des commissions par voie d'élection, leur compétence, ainsi que les indemnités seront réglées par arrêté ministériel,

B.

L'article 1769 du Code civil est remplacé par les dispositions suivantes :

Ingeval, tengevolge van buitengewone omstandigheden buiten de schuld van den pachter, de opbrengst van het jaar aanzienlijk minder is geweest dan bij het aangaan van de overeenkomst te verwachten was, mag de pachter evenredige vermindering van de huursom vragen.

Dit recht vervalt na verloop van zes maanden na het eindigen van het huurjaar, waarvoor de prijs verschuldigd is.

Ieder beding in strijd met deze bepaling is ongeldig.

Si, par des circonstances extraordinaires indépendantes de la volonté du preneur, le rendement de l'année est notablement inférieur aux prévisions lors de la passation du contrat, le preneur peut réclamer une remise proportionnelle du prix de location.

Ce droit ne peut plus s'exercer au delà de six mois après l'expiration de l'année du bail, pour laquelle le fermage est dû.

Toute clause contraire à cette disposition est nulle.

G. DECLERCQ.

IV. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER MOSTAERT INGEDIEND.

In ieder bestuurlijk arrondissement wordt door de Regeering een verzoeningsraad aangesteld omvattende :

Een afgevaardigde van het Ministerie van Landbouw, de betrokkene Staatslandbouwkundige, vertegenwoordigers der grondeigenaars en landpachters in een zelfde evenredigheid.

Deze verzoeningsraad zou volgens de plaatselijke gebruiken zich onledig houden met het oplossen der pachtgeschillen tusschen eignaars en landpachters, en als raadgevend lichaam ieder jaar een index-number opmaken van de landbouwvoortbrengst met de onkosten die er aan vast zijn om de pacht prijzen te kunnen vaststellen.

IV. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. MOSTAERT.

Le Gouvernement instituera dans chaque arrondissement administratif un conseil de conciliation, comportant :

Un délégué du Ministère de l'Agriculture, l'agronome de l'État intéressé, des délégués des propriétaires fonciers et des fermiers dans une égale proportion.

Ce conseil de conciliation s'occupera, d'après les usages locaux, d'accommoder les contestations en matière de bail entre bailleurs et fermiers ; il dressera, chaque année, en sa qualité de collège consultatif, un nombre-indice de la production agricole et des frais y afférents, afin de pouvoir établir le taux des fermages.

Cam. ⁵ MOSTAERT.